



CHAPITRE 11

Loi modifiant la Loi des tribunaux
judiciaires

[Sanctionnée le 6 juillet 1962]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c.
15, a. 239,
rempl.

1. L'article 239 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), remplacé par l'article 4 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 39, est de nouveau remplacé par le suivant:

Mise à la
retraite.

"239. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, dans tous les cas où un juge des sessions est atteint d'une incapacité permanente l'empêchant de remplir utilement ses fonctions, mettre tel juge à sa retraite en lui accordant, selon le cas, la pension prévue à l'article 236 ou à l'article 237.

Procé-
dure.

L'incapacité permanente prévue au présent article est établie par la Cour du banc de la reine, juridiction d'appel, après enquête faite sur requête du procureur général."

S. R., c.
15, a. 242,
am.

2. L'article 242 de la dite loi, remplacé par l'article 6 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 39, est de nouveau modifié en ajoutant après le mot "sessions", dans les deuxième et troisième lignes, les mots " , en fonctions ou à la retraite".

Id., a. 289,
am.

3. L'article 289 de la dite loi, modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 19, l'article 7 de la loi 10 George VI,

CHAPTER 11

An Act to amend the Courts of Justice
Act

[Assented to 6th July 1962]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 239 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), replaced by section 4 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 39, is again replaced by the following:

R. S., c.
15, s. 239,
replaced.

"239. The Lieutenant-Governor in Retirement Council, in every case where a judge of the sessions is afflicted with a permanent disability preventing him from usefully performing his duties, may retire such judge and grant him the pension contemplated in section 236 or 237, as the case may be.

The permanent disability referred to in this section shall be determined by the Court of Queen's Bench, sitting in appeal, after investigation made on the petition of the Attorney-General."

Pro-
cedure.

2. Section 242 of the said act, replaced by section 6 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 39, is again amended by adding after the word "sessions" in the third line, the words " , in office or retired".

R. S., c.
15, s. 242,
am.

3. Section 289 of the said act, amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 19, section 7 of the act 10 George

Id., s. 289,
am.

chapitre 12, l'article 18 de la loi 13 George VI, chapitre 19, l'article 10 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, l'article 8 de la loi 15-16 George VI, chapitre 30, l'article 2 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 29, l'article 3 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 30, l'article 4 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 20, l'article 12 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 39, et l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 14, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 4 par le suivant:

Nombre. "4. Le nombre des juges de district ne doit en aucun temps excéder soixante, y compris le juge en chef de district et le juge en chef adjoint de district."

Entrée en vigueur. 4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

VI, chapter 12, section 18 of the act 13 George VI, chapter 19, section 10 of the act 14-15 George VI, chapter 55, section 8 of the act 15-16 George VI, chapter 30, section 2 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 29, section 3 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 30, section 4 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 20, section 12 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 39, and section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 14, is again amended by replacing subsection 4 by the following:

Number. "4. The number of district judges shall at no time exceed sixty, including the Chief District Judge and the Associate Chief District Judge."

4. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.